

ACORD
DE MODIFICARE A ACORDULUI PRIVIND TRANSFERUL ȘI MUTUALIZAREA
CONTRIBUȚIILOR LA FONDUL UNIC DE REZOLUȚIE
ÎNTRE REGATUL BELGIEI, REPUBLICA BULGARIA,
REPUBLICA CEHĂ, REGATUL DANEMARCEI,
REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA, REPUBLICA ESTONIA,
IRLANDA, REPUBLICA ELENĂ, REGATUL SPANIEI,
REPUBLICA FRANCEZĂ, REPUBLICA CROAȚIA,
REPUBLICA ITALIANĂ, REPUBLICA CIPRU, REPUBLICA LETONIA,
REPUBLICA LITUANIA, MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,
UNGARIA, REPUBLICA MALTA, REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,
REPUBLICA AUSTRIA, REPUBLICA POLONĂ,
REPUBLICA PORTUGHEZĂ, ROMÂNIA, REPUBLICA SLOVENIA,
REPUBLICA SLOVACĂ ȘI REPUBLICA FINLANDA



AA-EU/SRF/ro 1



PREAMBUL

PĂRȚILE CONTRACTANTE, Regatul Belgiei, Republica Bulgaria, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Irlanda, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Republica Croația, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Ungaria, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, România, Republica Slovenia, Republica Slovacă și Republica Finlanda (denumite în continuare „semnatarii”);

REAMINTIND declarația Eurogrupului și a miniștrilor ECOFIN din 18 decembrie 2013 privind mecanismul de sprijin din cadrul mecanismului unic de rezoluție referitor la un angajament de a realiza un mecanism comun de sprijin pe deplin operațional cel târziu după zece ani;

REAMINTIND, DE ASEMENEA, că, în cadrul reuniunii la nivel înalt a zonei euro din 14 decembrie 2018, desfășurată în formațiune extinsă, șefii de stat sau de guvern ai statelor membre a căror monedă este euro au aprobat un pachet cuprinzător în vederea consolidării uniunii economice și monetare, inclusiv termenii de referință ai mecanismului comun de sprijin pentru Fondul unic de rezoluție (denumit în continuare „fondul”). În temeiul acestor termeni, mecanismul comun de sprijin ar urma să fie introdus prin modificări limitate ale Acordului privind transferul și mutualizarea contribuțiilor la Fondul unic de rezoluție înainte de încheierea perioadei de tranziție, cu condiția să se fi înregistrat progrese suficiente în ceea ce privește reducerea riscurilor, în urma unei decizii politice bazate pe o evaluare a reducerii riscurilor realizată de instituții și de autoritățile competente în 2020. În plus, cerințele de reducere a riscurilor ar urma să fie proporționale cu nivelul de ambiție al mecanismului comun de sprijin în perioada de tranziție în comparație cu cel din regimul permanent;



AA-EU/SRF/ro 2

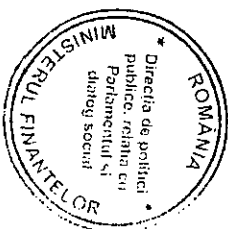


RECUNOSCÂND că, în cazul în care mecanismul comun de sprijin se introduce înainte de încheierea perioadei de tranziție, în cursul căreia contribuțiile *ex ante* la fond sunt alocate unor compartimente diferite sub rezerva unei mutualizări progresive, mutualizarea contribuțiilor *ex post* extraordinare într-un mod similar ar facilita o tranziție ușoară de la o astfel de structură compartimentată a fondului la o structură complet mutualizată;

REAMINTIND TOTODATĂ că, în cadrul Eurogrupului din 4 decembrie 2019, desfășurat în formațiune extinsă, miniștrii de finanțe au aprobat modalitățile tehnice de mutualizare a contribuțiilor *ex post* extraordinare la fond;

REAMINTIND, DE ASEMENEA, că prezentul acord de modificare nu ar trebui să se aplice până când toate părțile contractante care participă la mecanismul unic de supraveghere și la mecanismul unic de rezoluție nu au concluzionat că s-au înregistrat progrese suficiente în ceea ce privește reducerea riscurilor, astfel cum se menționează în termenii de referință ai mecanismului comun de sprijin pentru Fondul unic de rezoluție, astfel cum au fost aprobați de șefii de stat sau de guvern ai statelor membre a căror monedă este euro la reuniunea la nivel înalt a zonei euro din 14 decembrie 2018, desfășurată în formațiune extinsă, și până la intrarea în vigoare a unei rezoluții a Consiliului guvernatorilor Mecanismului european de stabilitate de a acorda mecanismul de sprijin,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:



AALEU/SRF/ro 3



ARTICOLUL 1

Modificarea Acordului privind transferul și mutualizarea contribuțiilor la Fondul unic de rezoluție

Acordul privind transferul și mutualizarea contribuțiilor la Fondul unic de rezoluție se modifică după cum urmează:

1. La articolul 5, alineatul (1) se modifică după cum urmează:

(a) literele (d) și (e) se înlocuiesc cu următorul text:

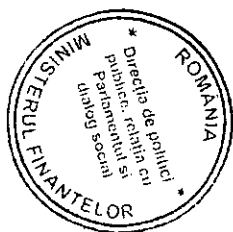
„(d) În al patrulea rând, fără a aduce atingere competențelor Comitetului menționate la litera (e), dacă mijloacele financiare menționate la litera (c) nu sunt suficiente pentru a acoperi costurile unei anumite măsuri de rezoluție, părțile contractante transferă fondului contribuțiile *ex post* extraordinare provenite de la instituțiile autorizate pe teritoriile lor, colectate în conformitate cu criteriile prevăzute la articolul 71 din Regulamentul MUR, după cum urmează:



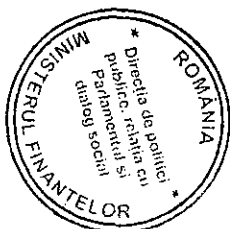
AA-EU/SRF/ro 4



- ca prim pas, părțile contractante vizate menționate la litera (a) sau, în cazul rezoluției unui grup transfrontalier, părțile contractante vizate care nu au pus la dispoziție suficiente mijloace financiare în temeiul literelor (a)-(c), în ceea ce privește rezoluția entităților autorizate pe teritoriile lor, transferă la fond contribuții *ex post* extraordinare până la cuantumul calculat ca reprezentând cuantumul maxim al contribuțiilor *ex post* extraordinare care pot fi colectate de la instituțiile autorizate pe teritoriul lor în conformitate cu articolul 71 alineatul (1) al doilea paragraf din Regulamentul MUR înmulțit cu procentul relevant („quantumul maxim”). În sensul prezentei liniuțe, procentul se determină prin trimitere la data intrării în vigoare a schemei de rezoluție. Procentul se ridică la 30 % începând cu data aplicării prezentei liniuțe și pe durata trimestrului calendaristic în care se încadrează data respectivă. Procentul se reduce pe bază trimestrială cu un quantum egal cu 30 de puncte procentuale împărțit la numărul de trimestre calendaristice rămase din perioada de tranziție, cu includerea trimestrului în care se încadrează data aplicării prezentei liniuțe. În sensul prezentei liniuțe, suma contribuțiilor *ex post* extraordinare deja colectate în același an și care urmează să fie colectate în același an în temeiul prezentei liniuțe cu privire la măsurile de rezoluție anterioare se deduce din cuantumul maxim;



- ca al doilea pas, în cazul în care mijloacele financiare puse la dispoziție în temeiul primei liniuțe nu sunt suficiente, toate părțile contractante transferă către fond contribuțiile *ex post* extraordinare necesare pentru a acoperi partea rămasă din costurile măsurii de rezoluție respective până la cuantumul calculat ca reprezentând cuantumul maxim al contribuțiilor *ex post* extraordinare care pot fi colectate de la instituțiile autorizate pe teritoriul lor în conformitate cu articolul 71 alineatul (1) al doilea paragraf din Regulamentul MUR înmulțit cu un procent egal cu 100 % minus procentul aplicat în conformitate cu prima liniuță („cuantumul maxim mutualizat”). În sensul prezentei liniuțe, suma contribuțiilor *ex post* extraordinare deja colectate în același an și care urmează să fie colectate în același an în temeiul prezentei liniuțe cu privire la măsurile de rezoluție anterioare se deduce din cuantumul maxim mutualizat.
- (e) În cazul în care mijloacele financiare menționate la litera (c) nu sunt suficiente pentru a acoperi costurile unei anumite măsuri de rezoluție; și atâta timp cât contribuțiile *ex post* extraordinare menționate la litera (d) nu sunt imediat accesibile, inclusiv din motive legate de stabilitatea instituțiilor vizate, Comitetul își poate exercita competența de a contracta împrumuturi sau alte forme de sprijin pentru fond în conformitate cu articolele 73 și 74 din Regulamentul MUR sau competența de a efectua transferuri temporare între compartimente în conformitate cu articolul 7 din prezentul acord.



În cazul în care Comitetul decide să exercite competențele menționate la primul paragraf de la prezenta literă, părțile contractante, fără a se aduce atingere celui de al treilea paragraf de la prezenta literă, transferă către fond contribuțiile *ex post* extraordinare cu scopul de a rambursa împrumuturile sau alte forme de sprijin sau transferul temporar între compartimente, în conformitate cu prima și a doua liniuță de la litera (d) în cursul perioadei de până la scadență și până la rambursarea integrală. Pentru a se evita orice îndoială, același procent relevant determinat în conformitate cu litera (d) se aplică pe toată perioada de până la scadență.

Pentru o schemă de rezoluție specifică intrată în vigoare în cursul perioadei de tranziție, se aplică următoarele dispoziții:

- suma contribuțiilor *ex post* extraordinare care urmează să fie transferate cu privire la respectiva măsură de rezoluție și a celor care urmează să fie transferate cu privire la măsurile de rezoluție anterioare de către părțile contractante vizate (i) în temeiul literei (d) prima liniuță și (ii) în temeiul prezentei litere (e), aplicate în conformitate cu litera (d) prima liniuță, nu depășește cuantumul maxim înmulțit cu trei;



IAIA-EU/SRF/ro 7



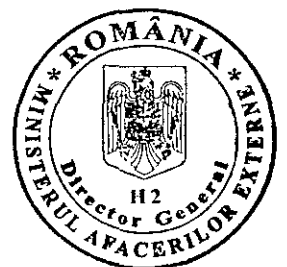
- ulterior, suma contribuțiilor *ex post* extraordinare care urmează să fie transferate cu privire la respectiva măsură de rezoluție și a celor care urmează să fie transferate cu privire la măsurile de rezoluție anterioare de către toate părțile contractante (i) în temeiul literei (d) a doua liniuță și (ii) în temeiul prezentei litere (e), aplicate în conformitate cu litera (d) a doua liniuță, nu depășește un cuantum egal cu suma tuturor contribuțiilor *ex ante* plătite la data intrării în vigoare a respectivei scheme de rezoluție, cu excepția celor colectate în legătură cu plățile anterioare ale fondului (nivelul real al fondului, fără a ține seama de posibilele plăți).”

(b) se introduce următoarea literă:

„(f) În cazul în care mijloacele financiare menționate la litera (e) nu sunt suficiente pentru a acoperi costurile unei anumite măsuri de rezoluție, părțile contractante vizate transferă, în perioada de până la scadență și până la rambursarea integrală, contribuțiile *ex post* extraordinare care mai pot fi colectate de la instituțiile autorizate pe teritoriul lor în limita stabilită în conformitate cu articolul 71 alineatul (1) al doilea paragraf din Regulamentul MUR, pentru a rambursa împrumuturile sau alte forme de sprijin pe care Comitetul le poate contracta în conformitate cu articolele 73 și 74 din Regulamentul MUR.”



AA-EU/SRF/ro 8



2. La articolul 7, alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

„(1) Fără a aduce atingere obligațiilor prevăzute la articolul 5 alineatul (1) literele (a)-(d), părțile contractante vizate de rezoluție pot solicita Comitetului, pe parcursul perioadei de tranziție, să utilizeze temporar partea din mijloacele financiare disponibilă în compartimentele fondului care nu a fost încă mutualizată, aferente celorlalte părți contractante. Într-un astfel de caz, se aplică articolul 5 alineatul (1) litera (e).”

ARTICOLUL 2

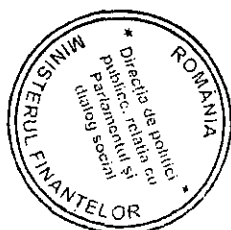
Depunerea

Prezentul acord de modificare se depune la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene (denumit în continuare „depozitarul”), care transmite copii certificate tuturor semnatarilor.

ARTICOLUL 3

Consolidarea

Depozitarul elaborează o versiune consolidată a Acordului privind transferul și mutualizarea contribuțiilor la Fondul unic de rezoluție și o transmite tuturor semnatarilor.



AA-EU/SRF/ro 9



ARTICOLUL 4

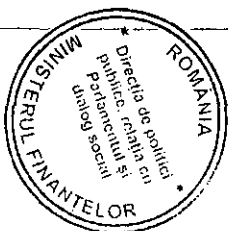
Ratificarea, aprobarea sau acceptarea

- (1) Prezentul acord de modificare este supus ratificării, aprobării sau acceptării de către semnatori. Instrumentele de ratificare, aprobare sau acceptare se depun la depozitar.
- (2) Depozitarul înștiințează ceilalți semnatori cu privire la fiecare depunere și la data acesteia.

ARTICOLUL 5

Intrare în vigoarea, aplicarea și aderarea

- (1) Prezentul acord de modificare intră în vigoare la data la care instrumentele de ratificare, de aprobare sau de acceptare au fost depuse de către toți semnatorii care participă la mecanismul unic de supraveghere și la mecanismul unic de rezoluție. Fără a aduce atingere alineatului (2), prezentul acord de modificare se aplică de la data intrării sale în vigoare.



AA-EU/SRF/ro 10



(2) Cu condiția ca prezentul acord de modificare să fi intrat în vigoare în conformitate cu alineatul (1) și cu excepția cazului în care condițiile prevăzute în continuare au fost îndeplinite înainte de intrarea în vigoare, prezentul acord de modificare se aplică din ziua următoare datei în care au fost îndeplinite următoarele condiții:

- (a) părțile contractante care participă la mecanismul unic de supraveghere și la mecanismul unic de rezoluție, pe baza informațiilor din evaluarea realizată de instituțiile și autoritățile competente în 2020, au ajuns la concluzia că s-au înregistrat progrese suficiente în ceea ce privește reducerea riscurilor, astfel cum se menționează în termenii de referință ai mecanismului comun de sprijin pentru Fondul unic de rezoluție, astfel cum au fost aprobați de șefii de stat sau de guvern ai statelor membre a căror monedă este euro la reuniunea la nivel înalt a zonei euro din 14 decembrie 2018, desfășurată în formațiune extinsă; și
 - (b) a intrat în vigoare o rezoluție a Consiliului guvernatorilor Mecanismului european de stabilitate de a acorda mecanismul de sprijin prevăzut la articolul 18a alineatul (1) din Tratatul privind Mecanismul european de stabilitate.
- (3) Înainte de intrarea sa în vigoare, prezentul acord de modificare este deschis aderării statelor membre ale Uniunii Europene care aderă la Acordul privind transferul și mutualizarea contribuțiilor la Fondul unic de rezoluție, în conformitate cu articolul 13 din acord.

Articolul 13 din Acordul privind transferul și mutualizarea contribuțiilor la Fondul unic de rezoluție se aplică și aderării la prezentul acord de modificare.



Statul membru aderent are obligația de a depune cererea de aderare la prezentul acord de modificare simultan cu cererea de aderare la Acordul privind transferul și mutualizarea contribuțiilor la Fondul unic de rezoluție. Aderarea produce efecte începând din momentul depunerii simultane a instrumentelor de aderare atât la Acordul privind transferul și mutualizarea contribuțiilor la Fondul unic de rezoluție, cât și la prezentul acord de modificare.

Întocmit într-un singur exemplar original, în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, toate textele fiind egal autentice.



AA-EU/SRF/ro 12



СПОРАЗУМЕНИЕ
ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ОТНОСНО ПРЕХВЪРЛЯНЕТО И
ВЗАИМНОТО ИЗПОЛЗВАНЕ НА ВНОСКИ В ЕДИННИЯ ФОНД
ЗА ПРЕСТРУКТУРИРАНЕ

ACUERDO
POR EL QUE SE MODIFICA EL ACUERDO
SOBRE LA TRANSFERENCIA Y MUTUALIZACIÓN
DE LAS APORTACIONES AL FONDO ÚNICO DE RESOLUCIÓN

DOHODA,
KTEROU SE MĚNÍ DOHODA O PŘEVÁDĚNÍ
A SDÍLENÍ PŘÍSPĚVKŮ
DO JEDNOTNÉHO FONDU PRO ŘEŠENÍ KRIZÍ

AFTALE
OM ÆNDRING AF AFTALE OM OVERFØRSEL
OG GENSIDIGGØRELSE
AF BIDRAG TIL DEN FÆLLES AFVIKLINGSFOND

ÜBEREINKOMMEN
ZUR ÄNDERUNG DES ÜBEREINKOMMENS ÜBER DIE ÜBERTRAGUNG
VON BEITRÄGEN AUF DEN EINHEITLICHEN ABWICKLUNGSFONDS
UND ÜBER DIE GEMEINSAME NUTZUNG DIESER BEITRÄGE

LEPING,
MILLEGA MUUDETAKSE OSAMAKSETE
ÜHTSESSE KRIISILAHENDUSFONDI ÜLEKANDMISE JA
ÜHISKASUTUSSE VÕTMISE LEPINGUT

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ
ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΕΙΣΦΟΡΩΝ
ΣΤΟ ΕΝΙΑΙΟ ΤΑΜΕΙΟ ΕΞΥΓΙΑΝΣΗΣ

AGREEMENT
AMENDING THE AGREEMENT ON THE TRANSFER
AND MUTUALISATION OF CONTRIBUTIONS
TO THE SINGLE RESOLUTION FUND



ACCORD
MODIFIANT L'ACCORD CONCERNANT LE TRANSFERT
ET LA MUTUALISATION DES CONTRIBUTIONS
AU FONDS DE RÉSOLUTION UNIQUE

COMHAONTÚ
LENA LEASAÍTEAR AN COMHAONTÚ MAIDIR
LE RANNÍOCAÍOCHTAÍ LEIS AN gCISTE RÉITIGH AONAIR
A AISTRIÚ AGUS A FHRITHPHÁIRTIÚ

SPORAZUM
O IZMJENI SPORAZUMA O PRIJENOSU
I OBJEDINJAVANJU
DOPRINOSA U JEDINSTVENI SANACIJSKI FOND

ACCORDO
RECANTE MODIFICA DELL'ACCORDO
SUL TRASFERIMENTO E LA MESSA IN COMUNE
DEI CONTRIBUTI AL FONDO DI RISOLUZIONE UNICO

NOLĪGUMS,
AR KO GROZA NOLĪGUMU PAR IEMAKSU
PĀRSKAITĪŠANU UZ VIENOTO NOREGULĒJUMA
FONDU UN TO KOPĪĢOŠANU

SUSITARIMAS,
KURIUO IŠ DALIES KEIČIAMAS SUSITARIMAS
DĒL ĪNAŠŪ Ī BENDRĀ PERTVARKYMO
FONDAĀ PERVEDIMO IR SUJUNGIMO

MEGÁLLAPODÁS
AZ EGYSÉGES SZANÁLÁSI ALAPBA FIZETENDŐ HOZZÁJÁRULÁSOKNAK AZ ALAPBA
VALÓ ÁTUTALÁSÁRÓL ÉS KÖZÖS FELHASZNÁLÁSÚVÁ TÉTELÉRŐL SZÓLÓ
MEGÁLLAPODÁS MÓDOSÍTÁSÁRÓL



FTEHIM
LI JEMENDA L-FTEHIM DWAR IT-TRASFERIMENT
U L-MUTWALIZZAZZJONI TAL-KONTRIBUZZJONIJIET
GHALL-FOND UNIKU TA' RIZOLUZZJONI



OVEREENKOMST
TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE OVERDRACHT
EN MUTUALISATIE VAN DE BIJDAGEN AAN HET GEMEENSCHAPPELIJK
AFWIKKELINGSFONDS

UMOWA
ZMIENIAJĄCA UMOWĘ O PRZEKAZYWANIU I UWSPÓLNIANIU
SKŁADEK NA RZECZ JEDNOLITEGO FUNDUSZU RESTRUKTURYZACJI
I UPORZĄDKOWANEJ LIKWIDACJI

ACORDO
QUE ALTERA O ACORDO RELATIVO
À TRANSFERÊNCIA E MUTUALIZAÇÃO DAS CONTRIBUIÇÕES
PARA O FUNDO ÚNICO DE RESOLUÇÃO

ACORD
DE MODIFICARE A ACORDULUI PRIVIND
TRANSFERUL ȘI MUTUALIZAREA CONTRIBUȚIILOR
LA FONDUL UNIC DE REZOLUȚIE

DOHODA,
KTOROU SA MENÍ DOHODA
O PREVODE A MUTUALIZÁCII PRÍSPEVKOV
DO JEDNOTNÉHO FONDU NA RIEŠENIE KRÍZOVÝCH SITUÁCIÍ

SPORAZUM
O SPREMEMBI SPORAZUMA O PRENOSU
IN VZAJEMNOSTI
PRISPEVKOV V OKVIRU ENOTNEGA SKLADA ZA REŠEVANJE

SOPIMUS
VAKAUSMAKSUJEN SIIRROSTA YHTEISEEN KRIISINRATKAISURAHASTOON
JA RAHASTO-OSUUKSIEN YHDISTÄMISESTÄ TEHDYN
SOPIMUKSEN MUUTTAMISESTA

AVTAL
OM ÄNDRING AV AVTALET OM ÖVERFÖRING
AV OCH ÖMSESIDIGHET
FÖR BIDRAG TILL DEN GEMENSAMMA RESOLUTIONSFONDEN



Съставено в Брюксел на двадесет и седми януари и на осми февруари две хиляди двадесет и първа година.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de enero y el ocho de febrero de dos mil veintiuno.

V Bruselu dne dvacátého sedmého ledna a osmého února dva tisíce dvacet jedna.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende januar og den ottende februar to tusind og enogtyve.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Januar und am achten Februar zweitausendeinundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne esimese aasta jaanuarikuu kahekümne seitsmendal päeval ja veebruarikuu kaheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εφτά Ιανουαρίου και στις οκτώ Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of January and on the eighth day of February in the year two thousand and twenty one.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept janvier et le huit février deux mille vingt et un.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil an seachtú lá is fiche d'Eanáir agus an t-ochtú lá d'Fheabhra sa bhliain dhá mhíle fiche a haon.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset sedmog siječnja i osmog veljače godine dvije tisuće dvadeset prve.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette gennaio e otto febbraio duemilaventuno.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada divdesmit septītajā janvārī un astotajā februārī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų sausio dvidešimt septintą dieną ir vasario aštuntą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonegyedik év január havának huszonhetedik napján és február havának nyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u ghoxrin jum ta' Jannar u fit-tmien jum ta' Frar fis-sena elfejn u wiehed u ghoxrin.

Gedaan te Brussel, zevenentwintig januari en acht februari tweeduizend eenentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego stycznia i dnia ósmego lutego roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de janeiro e em oito de fevereiro de dois mil e vinte e um.

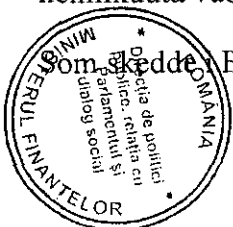
Întocmit la Bruxelles la douăzeci și șapte ianuarie și la opt februarie două mii douăzeci și unu.

V Bruseli dvadsiateho siedmeho januára a ôsmeho februára dvetisícdvadsaťjeden.

V Bruslju, sedemindvajsetega januarja in osmega februarja dva tisoč enaindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäseitsemäntenä päivänä tammikuuta ja kahdeksantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.

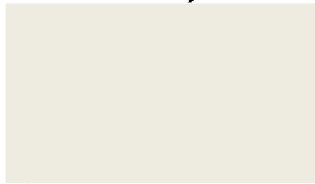
Om de dde Brussel den tjugosjunde januari och den åttonde februari år tjugohundratjugoett.



Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien

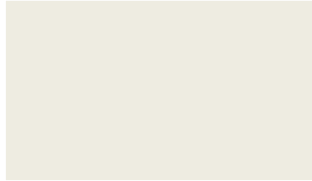


За Република България

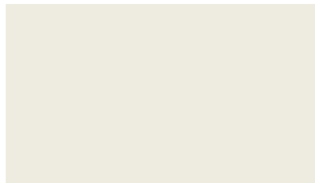


6-1

Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



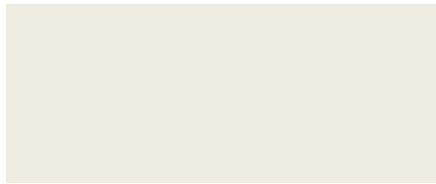
AA-EU/SRF/X 3



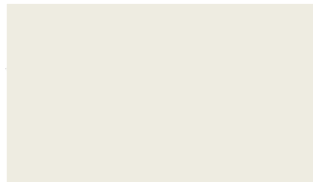
Für die Bundesrepublik Deutschland



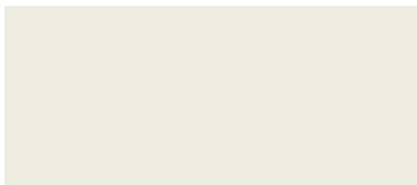
Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



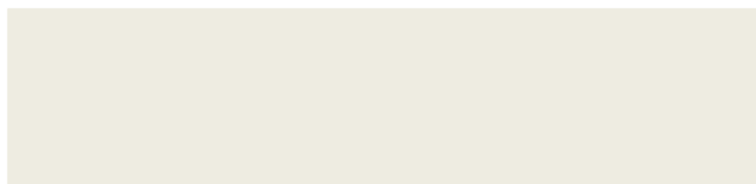
Για την Ελληνική Δημοκρατία



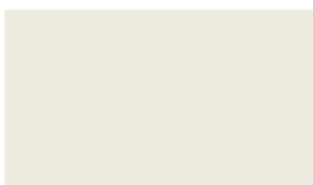
AA-EU/SRF/X 5



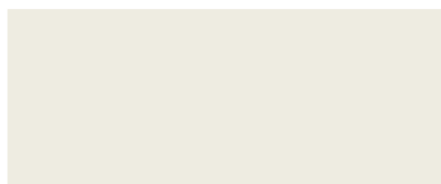
Por el Reino de España



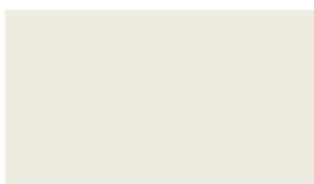
Pour la République française



Za Republiku Hrvatsku



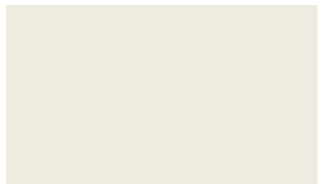
Per la Repubblica italiana



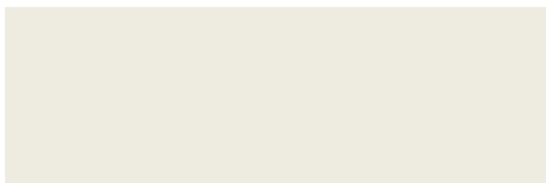
AA-EU/SRF/X 7



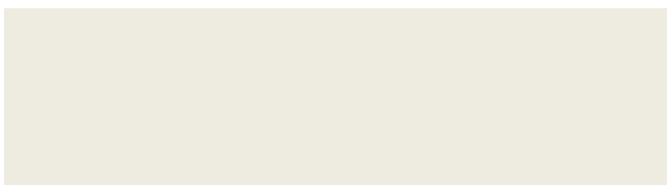
Για την Κυπριακή Δημοκρατία



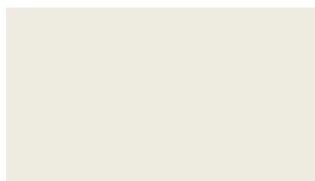
Latvijas Republikas vārdā --



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



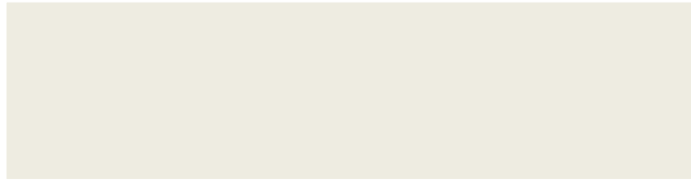
AA-EU/SRF/X 9



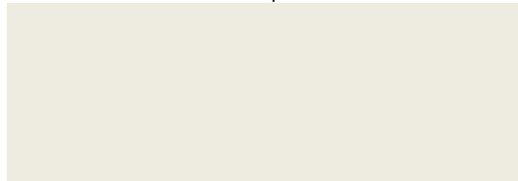
Magyarország részéről



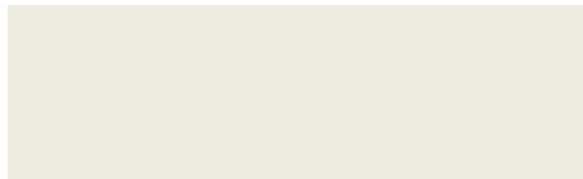
Għar-Repubblika ta' Malta



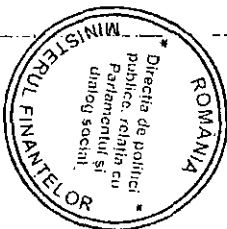
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



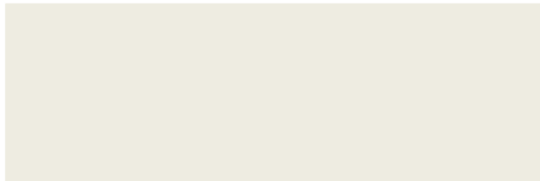
AA-EU/SRF/X 11



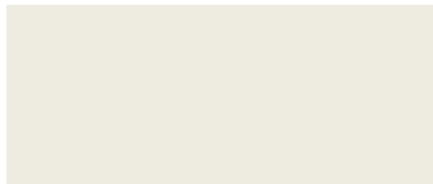
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



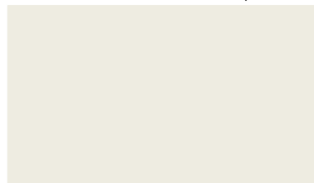
Pela República Portuguesa



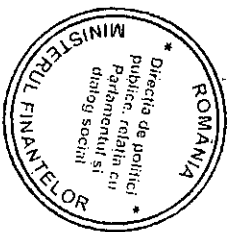
Pentru România



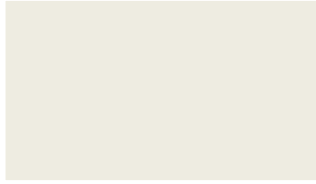
Za Republiko Slovenijo



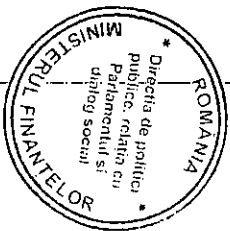
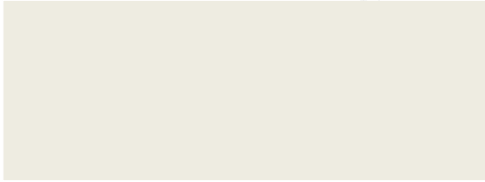
AA-EU/SRF/X 13



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



AA-EU/SRF/X 15



Предходният текст с заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.
El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.
Predchádzajúci text je overeným opisem originálu uloženého v archívu generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.
Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.
Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.
Belnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis.
Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.

The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.
Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil à Bruxelles.
Is cópia dhilis dheimhnithe é an téacs roimhe seo den scríbhinn bhunaidh a taisceadh i gcartiann Ardúnafocht na Comhairle sa Bhrúiséal.
Tekst koji prethodi potvrđena je kopija vjerna originalu položenom u arhivu Glavnog tajništva Vijeća u Bruxellesu.
Il testo che precede è una copia certificata conforme all'originale depositato presso gli archivi del segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.

Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvos Briselē.

Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.

A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.

It-test precedentní huwa kopja ċertifikata vera tal-original iddepożitat fi-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussell.

De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, needergelegd in de archieven van het secretariaat-generaal van de Raad te Brussel.

Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.

O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.

Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.

Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archíve Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.

Zgorajc besediło je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponirana v arhivu generalnega sekretariata Sveta v Bruslju.

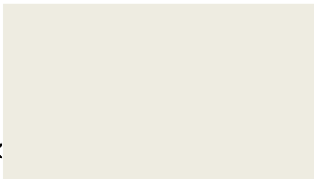
Fðellá oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.

Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,
Bruselas,
Brusel,
Bruxelles, den
Brüssel, den
Brüssel,
Brussels,
Bruxelles, te
An Bhrúiséal,
Bruxelles,
Bruxelles, addi
Briselē,
Bruselis
Brüssel,
Brussel,
Brüssel,
Bruksela, dnia
Bruxelas, em
Bruxelles,
Brusel
Bruselj,
Brüssel,
Brüssel den

08-02-2021

За генералния секретар на Съвета на Европейския съюз
Por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea
Za generálneho tajomníka Rady Európskej unie
For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union
Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri nimel
Για τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Secretary-General of the Council of the European Union
Pour le Secrétaire Général du Conseil de l'Union européenne
Thar ceann Ardúnaí Chomhairle an Aontais Eorpaigh
Za glavnog tajnika Vijeća Europske unije
Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretāra vārdā -
Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus vardu
Az Európai Unió Tanácsának főtitkára nevében
Għas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie
W imieniu Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej
Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia
Pentru Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene
Za generálneho tajomníka Rady Európskej únie
Za generalnega sekretarja Sveta Evropske unije
European unionin neuvoston pääsihteerin puolesta
Für generalsekretæren for Europeiska unionens råd



T. BLANCHET
Directrice Générale



Copie certificată pentru conformitate cu exemplarul deținut de Ministerul Afacerilor Externe

Raluca Tigău Director

Directia Tratatelor Internationale